

THE OU CAFE PHILO

COMPTE RENDU n°44

Mardi 2 octobre 2018.

Nombre de personnes présentes : 8

THEMES PROPOSES :

- Le langage trahit-il la pensée ?
- Peut-on faire le bonheur des autres ?

Thème retenu :

- **Le langage trahit-il la pensée ?**

Points principaux évoqués :

- **Le langage** est un système de communication verbale ou gestuelle (expression corporelle...)
- Il n'y a pas de langue universelle (échec de l'espéranto incompréhensible par certains peuples)
- La langue vivante est mouvante (\neq grec, latin : langues mortes), avec une perception différente selon les régions (codes du langage)
- Le langage est différent selon les corporations : médecins, scientifiques, financiers, notaires, assureurs, etc. ; langage professionnel très précis (tout un ouvrage pour l'expliquer)
- Le langage peut être perçu différemment si niveau de culture différent, si vocabulaire différent, si sensibilité différente
- Le langage non verbal est également confronté aux mêmes difficultés d'interprétation (langue des signes) ; à noter pour les malentendants : le langage parlé/complété
- Langage diplomatique : est en quelque sorte une trahison du langage dans le but « d'arrondir les angles », avec intelligence (à noter que la langue diplomatique est française du fait de sa précision)
- Les diplomates sont implantés dans différents pays dont ils connaissent la langue afin de pouvoir interpréter les textes convenablement
- Les dirigeants des différents pays faisaient appel à certains initiés, à l'époque où la culture générale ne permettait pas d'avoir une communication compréhensible par tous, du fait, par exemple, des langues régionales
- Le langage de la poésie a besoin de codes pour être compris
- Le langage des animaux peut être compris par l'homme, en observant l'attitude de ces derniers
- **La trahison** : notion péjorative ; la traduction peut dénaturer la pensée ; impossibilité parfois de faire une traduction (ex. neige en lapon se dit de cent façons différentes)
- La trahison peut être consciente (affaire Dreyfus, affaire Masaryk)
- Trahison dans la traduction : d'une langue à l'autre (du grec au latin etc.) : de certains textes religieux (paraboles difficiles à comprendre car elles ne correspondent pas à l'époque actuelle)
- Un mot ou un geste peut trahir (pensées multiples en même temps par ex.)
- Ne pas conclure à une trahison alors que : incompréhension
- **La pensée** : activité cérébrale
- Toutes les pensées sont parfois difficiles à traduire par des mots. Lapsus : traduit le fond de la pensée
- Le regard peut montrer autre chose que ce qui est exprimé par la parole.